



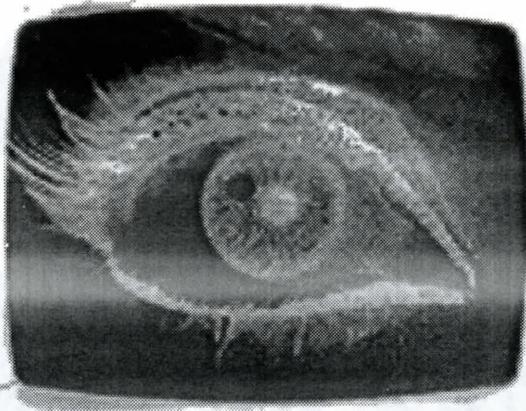
COATLI

(untitled)
unveiled

beans coffee house april 9, 1994 whittier, ca



CUE BY GEORGE YEPES/ANTHONY KIEDIS PRIVATE COLLECTION



The voice

Roberto Cantú, *Host*

Frank Bridges

Therese Hernandez

Enrique Berumen

Michele Serros

Eluid Martínez

Del Zamora

Paul Saucido

Helena María Viramontes

The vision

George Yepes

G. Gutierrez

The experience

Frank Bridges is an insightful Chicano poet and artist. He claims his inspiration comes from sounds and motions. When a certain sound or motion triggers an experience, he merely flips through the scrapbook of his circling imagery to paint the picture with words.

Therese Hernandez is a Chicana writer and performance artist. She is a student at UCLA Extension and has performed at The Cadillac Café in Pasadena, at Tamayo's Restaurant in East L.A. and at Self-Help Graphics with the Con Safos Literary Group. She is working on her first screenplay entitled *A Fall From Grace*.

Enrique Berúmen was born and raised in East L.A.. He earned his B.A. at UC Santa Cruz and his M.F.A. in screenwriting at USC Film School. Presently he has residency for The California Arts Council to do poetry workshops with high-risk youth.

Michele Serros is a UCLA student and an outstanding Chicana poet whose first book of poetry, *Chicana Falsa and Other Stories of Death, Identity and Oxnard*, was recently published by Lalo Press. She will be having a publication party for her new book at Self-Help Graphics on Sunday, April 24th at 6 p.m..

Eluid Martínez is an established Chicano writer and surrealist artist. He is a professor and a former Department Chairperson for Comparative Literature at UC Riverside. He published his first novel, *Voice-Haunted Journey* (Bilingual Press), in 1990. It is the first novel of a projected trilogy entitled *The Notebooks of Miguel Velasquez*.

Del Zamora is a conscientious Chicano performance artist, writer and actor. He has appeared in *Repo Man* and *Born in East L.A.* He has also appeared in *El Luchador Chicano* which was performed at the Mark Taper Forum. Tonight he will be performing from Pill Arañas' play, *Idle Worship*. He will be accompanied by Elizabeth Prince and Pill, the playwright himself.

Paul Saucido is a talented performance artist and playwright who has studied and worked in theatre since the age of three. In 1992 he founded L.A. Teatro, a Chicano acting group which hopes to bring Chicano theatre to a world class level. *Beasts in the Fields*, his first play, will be produced later this year. An excerpt of this work appears in the newest issue of (untitled).

Helena María Viramontes is a prolific and significant Chicana writer. Her first collection of short stories, *The Moths and other Short Stories*, was published in 1985 by Arte Público Press. Her first novel, *Under the Feet of Jesus*, will be published by Dutton Books. She is the winner of several literary awards and has written various screenplays.



(untitled)

g. gutierrez, *art director*
richard romero & antonio roque, *editors*
roberto cantú, *contributing editor*
lisa martínez, elba carvajal,
frankie estrada & carlos robles, *support staff*

literary/art journal

special thanks

the readers and performers
audie and angie, beans
tim rodriguez, valdez books
and our supportive audience

SUPPORT THE ARTISTIC COMMUNITY
subscribe to (untitled)

editors' special

\$3 off regular subscription price!



yes, i would like to subscribe to (untitled) for:

1 year, \$17

2 years, \$34

name _____
address _____
city/zip _____

(untitled) is a quarterly issue literary/art journal created to promote the talents of emerging and established writers and artists. Dedicated to the artistic community, this publication fosters an open arena, whereby philisophical ideas about anything and everything can be expressed and shared. (untitled) is financially dependent upon subscriptions and contributions.

